

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1993-1994**

18 JANVIER 1994

Projet de loi portant approbation du protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes, I, II, III, IV et V, faits à Madrid le 4 octobre 1991

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS
EXTERIEURES
PAR M. HATRY**

**I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER
MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES
ETRANGERES**

L'objet essentiel du protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environ-

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. De Croo, président; Benker, Borremans, De Backer, Diegenant, Dierickx, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Laverge, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. Van Wambeke et Verschueren.

2. Membres suppléants : MM. Timmermans et Hatry.

3. Autre sénateur : M. Cuyvers.

R. A 16480

Voir :

Documents du Sénat :

956-1 (1993-1994) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1993-1994**

18 JANUARI 1994

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, Aangangsel, Bijlagen I, II, III, IV en V, opgemaakt te Madrid op 4 oktober 1991

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HATRY**

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE
VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN
BUITENLANDSE ZAKEN**

Het belangrijkste oogmerk van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren De Croo, voorzitter, Benker, Borremans, De Backer, Diegenant, Dierickx, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Laverge, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren Van Wambeke en Verschueren.

2. Plaatsvervangers : de heren Timmermans en Hatry.

3. Andere senator : de heer Cuyvers.

R. A 16480

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

956-1 (1993-1994) : Ontwerp van wet.

nement, signé à Madrid le 4 octobre 1991, est d'interdire « toute activité relative aux ressources minérales, autre que la recherche scientifique » (art. 7).

Ainsi sont clos, dans le sens souhaité par les défenseurs de l'environnement, les débats qui ont porté sur l'exploitation éventuelle des ressources minérales de l'Antarctique.

Il faut préciser que l'interdiction énoncée par le protocole ne s'identifie pas à un simple moratoire de cinquante ans, comme cela a parfois été présenté. Celle-ci est indéterminée dans le temps, et si une possibilité de révision à des conditions moins strictes que l'unanimité est ouverte après cinquante ans, l'adoption d'une telle modification exige que la majorité des parties contractantes y soit favorable, en ce inclus les trois quarts des 26 parties consultatives actuelles (parmi lesquelles la Belgique). De plus, l'entrée en vigueur de pareil amendement est subordonnée à sa ratification par trois quarts des parties contractantes, en ce inclus les 26 parties consultatives actuelles (art. 25).

A côté de l'interdiction des activités minières en Antarctique, le protocole introduit l'exigence d'une étude préalable d'impact sur l'environnement pour toute activité humaine en Antarctique. Il s'agit là d'un élément qui modifie sensiblement le fonctionnement du système antarctique, même si, en dernière analyse, la maîtrise de l'évaluation appartient à chaque Etat concerné.

Le protocole reprend les mécanismes institutionnels hérités du traité de 1959, à l'exception de la création d'un Comité de l'environnement (art. 11 et 12).

La possibilité existe, pour les réunions des parties consultatives, d'adopter des annexes additionnelles au protocole, et cela en utilisant le mécanisme prévu à l'article IX du traité de 1959.

Le protocole est accompagné de quatre annexes, qui contiennent des dispositions précises concernant respectivement:

Annexe I: L'évaluation d'impact sur l'environnement.

Annexe II: La conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique.

Annexe III: L'élimination et la gestion des déchets.

Annexe IV: La prévention de la pollution marine.

Le texte d'une cinquième annexe a été adopté en octobre 1991 à Bonn, lors de la XVI^e réunion consultative des parties au traité sur l'Antarctique. Celle-ci

Antarctica dat op 4 oktober 1991 te Madrid werd ondertekend, bestaat in het verbod op elke activiteit met betrekking tot de minerale rijkdommen, anders dan voor wetenschappelijk onderzoek (art. 7).

Aldus hebben de besprekingen over een eventuele exploitatie van de minerale rijkdommen in Antarctica hun beslag gekregen in een zin zoals door de pleitbezorgers van het milieu werd voorgestaan.

Er dient in alle duidelijkheid op gewezen te worden dat het door het Protocol van Madrid ingestelde verbod niet louter neerkomt op een moratorium van 50 jaar, zoals men het wel eens voorstelt. Het verbod geldt voor onbepaalde duur. Ook al is in de mogelijkheid voorzien na een tijdvak van 50 jaar tot herziening over te gaan zonder dat daarvoor nog het vereiste van de eenparigheid nodig is, dan nog blijft voor elke wijziging de steun nodig van de meerderheid der partijen bij het Protocol, waaronder begrepen drie vierde van de thans 26 consultatieve partijen, waartoe België behoort. Bovendien kan een zodanige wijziging pas van kracht worden nadat drie vierde van de partijen bij het Protocol, waaronder begrepen de thans 26 Consultatieve Partijen, ze hebben bekrachtigd (art. 25).

Behalve in het verbod van mijnbouw in Antarctica voorziet het Protocol in het vereiste dat aan elke menselijke activiteit in Antarctica een milieu-effectrapportage vooraf dient te gaan. Het gaat hier om een gegeven dat het functioneren van het Antarctisch Systeem ingrijpend wijzigt, ook al komt het in laatste aanleg aan elke betrokken Staat toe de uiteindelijke afweging te maken.

Afgezien van de instelling van een Commissie voor milieubescherming (art. 11 en 12), neemt het Protocol de institutionele mechanismen van het Verdrag van 1959 over.

Op de Vergaderingen van de Consultatieve Partijen kunnen bijkomende bijlagen bij het Protocol worden aangenomen. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het mechanisme waarin artikel IX van het Verdrag van 1959 voorziet.

Het Protocol gaat vergezeld van vier bijlagen die elk welomschreven bepalingen inhouden met betrekking tot:

(Bijlage I): Milieu-effectrapportage.

(Bijlage II): De instandhouding van de fauna en flora van Antarctica.

(Bijlage III): Afvalverwijdering en afvalbeheer.

(Bijlage IV): Voorkoming van mariene verontreiniging.

De tekst van een vijfde bijlage is in oktober 1991 te Bonn aangenomen op de XVI^e Consultatieve Vergadering van de partijen bij het Verdrag inzake Antarc-

est consacrée à la révision du système de zones protégées en Antarctique et entrera en vigueur, après l'entrée en vigueur du protocole et de ses annexes I à IV, lorsqu'elle aura été approuvée par tous les Etats parties consultatives au traité sur l'Antarctique.

II. DISCUSSION

Un membre formule trois observations:

1. Pour la Belgique, le traité sur l'Antarctique revêt une importance particulière, puisque notre pays a joué un rôle important dans le développement de la connaissance du continent Antarctique, grâce notamment aux deux expéditions de Gerlache de 1898 et de 1958 avec les navires *Belgica*.

Aujourd'hui, un petit budget seulement est encore consacré à la recherche scientifique dans ce domaine, même si nos activités s'inscrivent, dans certains cas, dans des initiatives européennes de recherche plus vaste.

Le membre déplore qu'on n'ait plus les moyens d'organiser une expédition scientifique en Antarctique, même avec cette collaboration entre Etats membres de l'Union européenne.

2. Le membre se félicite de l'interdiction d'opérations minières pendant une période de cinquante ans, fixée dans le traité.

On aura fait des progrès considérables dans les méthodes de protection de l'environnement dans les cinquante ans à venir, comme durant les cinquante dernières années.

Après cette période, nous disposerons d'un potentiel de connaissances et de compétence technique qui permettra, s'il fallait entamer, pour des raisons économiques, l'exploitation après l'exploration, de le faire dans de meilleures conditions qu'aujourd'hui, d'une façon plus contrôlée, surveillée, restrictive. Les étapes que l'on franchit au début d'une pareille opération sont, en effet, telles qu'elles détermineront de façon décisive ce qui se fera par la suite.

3. Le membre déplore que le traité ne connaisse jusqu'à aujourd'hui que cinq ratifications.

A quel rythme les ratifications vont-elles se poursuivre? Les Etats-Unis, qui ont été relativement réticents à l'égard de l'interdiction absolue, vont-ils ratifier le traité? Le Congrès américain suivra-t-il? Il y a, en effet, de nombreux cas de traités, et non des moindres, qui n'ont pas, après approbation par l'exécutif américain, été ratifiés par le Congrès, comme l'Organisation mondiale du commerce après 1945 et certains des traités d'après la Première Guerre mondiale.

tica. Deze bijlage betreft de herziening van het systeem van beschermde gebieden in Antarctica en zal in werking treden, na het van kracht worden van het Protocol en zijn bijlagen I tot IV, zodra alle consultatieve partijen bij het Verdrag inzake Antarctica ze hebben goedgekeurd.

II. BESPREKING

Een lid maakt drie opmerkingen:

1. Wat België betreft, is het Verdrag inzake Antarctica van bijzonder belang omdat ons land onder meer met de twee expedities de Gerlache in 1898 en in 1958 en met de vaartuigen *Belgica* ruim heeft bijgedragen tot een grotere kennis van Antarctica.

Thans gaat nog slechts een klein bedrag naar het wetenschappelijk onderzoek op dat vlak, ook al zijn onze activiteiten soms een onderdeel van grootschaliger Europese onderzoeksinitiatieven.

Het lid betreurt dat men thans niet meer over de middelen beschikt om een wetenschappelijke zuidpoolexpeditie op te zetten, ook al werken de lidstaten van de Europese Unie samen.

2. Het lid spreekt zijn tevredenheid uit over het feit dat mijnbouw volgens het Verdrag gedurende vijftig jaar verboden wordt.

Verwacht mag worden dat de methodes van milieubescherming in die periode vooruitgang geboekt zullen hebben zoals dat ook tijdens de voorbije vijftig jaar is gebeurd.

Na het verstrijken van die periode zal onze kennis en onze technische know-how zozeer zijn toegenomen dat indien wij om economische redenen na de exploratie tot exploitatie zouden moeten overgaan, wij dat kunnen doen in betere omstandigheden dan thans mogelijk is: met meer controle, toezicht en beperkingen. De stadia die men bij de aanvang van een dergelijke operatie doorloopt, zijn immers beslissend voor het verdere verloop.

3. Het lid verklaart te betreuren dat het Verdrag tot op heden door niet meer dan vijf landen bekrachtigd werd.

Wanneer volgen de andere landen? Zullen de Verenigde Staten, die vrij weigerachtig staan tegenover een absoluut verbod, het Verdrag bekrachtigen? Zal het Amerikaanse Congres volgen? Hoeveel belangrijke verdragen werden niet eerst door de Amerikaanse regering goedgekeurd en daarna door het Congres afgeketst, zoals de Wereldorganisatie voor de Handel na 1945 en een aantal verdragen na de Eerste Wereldoorlog.

Un membre souligne qu'outre l'exploitation du sous-sol, l'on assiste à une exploitation touristique. Le traité s'applique-t-il également à celle-ci? C'est un point important si l'on veut préserver des régions à l'environnement vulnérable à la pollution et à la destruction.

Le même intervenant plaide pour des préoccupations prioritaires autres que celles de l'économie.

Quelles sont les puissances qui affichent un intérêt pour la région australe et qui ne signeront donc pas le traité? Comment réagiront les pays sud-américains et les autres pays avoisinant le continent austral?

Ceux-ci ne considèrent-ils pas qu'en signant le traité, l'Europe s'ingère dans la façon dont ils souhaitent utiliser «leur» continent?

Les pays du tiers monde sont-ils préoccupés par la région australe; cette préoccupation cadre-t-elle avec les objectifs du présent traité?

Un autre membre se réjouit que le traité sur l'Antarctique soit signé et qu'un certain nombre de pays tendent certainement à l'appliquer. Toutefois, le membre déplore la surexploitation touristique et la pollution du continent austral. Ce continent contient une richesse minérale immense. Une recherche scientifique qui s'y fait a comme but l'exploitation future des minéraux.

Le membre constate une certaine hypocrisie de la part des Etats qui y font de la recherche afin d'être servis les premiers plus tard. Comment peut-on empêcher cela?

Un membre aimerait obtenir des informations supplémentaires concernant la situation, le statut et l'exercice de la souveraineté.

L'intervenant souhaite ensuite connaître les conséquences du traité, du protocole et des annexes qui y sont jointes. Il donne l'exemple de l'annexe I du protocole. Qui donne l'ordre d'effectuer une évaluation d'impact sur l'environnement? Qui effectue celle-ci?

L'article 1^{er} de l'annexe I dispose que les impacts sur l'environnement sont examinés avant le début des activités, conformément aux procédures nationales appropriées. De quelles procédures nationales s'agit-il? Quelles sont les conséquences pour les parties au protocole?

Un membre veut connaître la portée des anciens traités qui ont donné une autorité partielle à certains pays sur des tranches du continent austral. Que reste-t-il de ces traités? Le membre demande une chronologie des traités antérieurs.

Le représentant du ministre explique qu'avant 1959, sept Etats réclamaient une partie du continent Antarctique: la Grande-Bretagne, la France, le Chili,

Een lid wijst erop dat er zich, naast de exploitatie van de ondergrond, ook exploitatie via het toerisme voordoet. Is het Verdrag ook van toepassing op toeristische exploitatie? Voor vervuiling en vernietiging van ecologisch kwetsbare gebieden is dat belangrijk.

Hetzelfde lid pleit voor andere dan economische prioriteiten.

Welke mogelijkheden tonen belangstelling voor het Antarctica-gebied en zullen het Verdrag dus niet ondertekenen? Hoe zullen de Zuidamerikaanse en de nabuurlanden reageren?

Beschouwen ze de ondertekening van het Verdrag niet als een inmenging van Europa in de manier waarop ze met hun continent wensen om te gaan?

Zijn derde-wereldlanden bezorgd om het Antarctica-gebied en strookt die bezorgdheid met het oogmerk van dit Verdrag?

Een ander lid stelt met genoeg vast dat het Verdrag inzake Antarctica ondertekend is en dat een aantal landen ongetwijfeld zullen pogen het uit te voeren. Hij betreurt evenwel dat het zuidpoolgebied veel toeristen aantrekt en verontreinigd wordt. Dat continent bevat onschatbare minerale rijkdommen. Het wetenschappelijk onderzoek dat thans aan de gang is, heeft betrekking op de toekomstige exploitatie van die mineralen.

Het lid wijst op de dubbelzinnige houding van de Staten die in dat gebied wetenschappelijk onderzoek verrichten omdat ze nadien bij de eerste exploitanten willen zijn. Hoe kan men dat voorkomen?

Een lid wenst meer informatie over de ligging, het statuut, de uitoefening van de soevereiniteit.

Verder wenst het lid de gevolgen te kennen van het Verdrag, het Protocol en de bijbehorende bijlagen. Hij geeft het voorbeeld van bijlage I bij het Protocol. Wie geeft de opdracht tot een milieu-effectrapport? Wie voert het uit?

Artikel 1 van bijlage I stelt dat de milieu-effecten voor de aanvang van de voorgenomen activiteiten worden bestudeerd overeenkomstig de passende nationale procedures. Om welke nationale procedures gaat het? Wat zijn de gevolgen voor de partijen bij het Protocol?

Een lid vraagt wat de reikwijdte was van de vroegere verdragen die aan bepaalde landen gezag hebben toegekend over delen van de zuidpool. In hoeverre gelden die verdragen thans nog? Het lid vraagt om een chronologie van de vroegere verdragen.

De vertegenwoordiger van de Minister deelt mee dat vóór 1959 zeven Staten aanspraak maakten op een deel van de zuidpool: Groot-Brittannië, Frankrijk,

l'Argentine, la Nouvelle-Zélande, l'Australie et la Norvège. Certaines reconnaissances mutuelles sont intervenues entre les « possessionnés ». Les deux superpuissances de l'époque, les Etats-Unis et l'U.R.S.S., invoquaient des bases de revendication de souveraineté. Ces mêmes deux puissances, avec le Japon, l'Afrique du Sud et la Belgique, ne reconnaissent pas les terres du continent antarctique revendiquées par les sept prétendants énumérés plus haut.

Le but du traité sur l'Antarctique de 1959 est de geler les revendications de souveraineté: un régime commun, une forme d'internationalisation est instaurée. On ne pourra plus invoquer les prétentions de souveraineté dans le cadre du jeu de ce traité. L'ensemble des pays contractants [actuellement au nombre de 42, parmi lesquels 26 Etats disposant du statut de partie consultative (dont la Belgique) et 16 Etats parties non consultatives] gère le continent antarctique (en annexe n° 1 figure une liste actualisée des parties contractantes, extraite de *La Belgique et l'Antarctique* par M. Gautier, éditée en octobre 1992 par le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement).

Même si le traité maintient une situation théoriquement inconfortable, en raison d'un ensemble d'attitudes contradictoires, le traité de 1959 joue de façon relativement satisfaisante.

Le Ministre précise que le protocole de Madrid n'est pas encore mis en vigueur. Il faut cependant préciser que dans l'acte final, qui contient un engagement politique, figure l'engagement de mettre dès à présent en œuvre les dispositions du protocole (par exemple, l'interdiction des activités minières).

Lors de la dernière réunion des parties consultatives, il y a un an, il a été remarqué que l'instrument étant assez long, il fallait le temps nécessaire pour l'étudier. Les Etats-Unis, par exemple, veulent que leur législation interne soit prête au moment de la ratification. Cela suppose beaucoup de travail et de temps.

Le Ministre en arrive à la conclusion qu'il ne faut pas trop craindre que le rythme auquel se font les ratifications ne subisse un retard. La plupart des Etats prévoient de ratifier le traité dans le courant de 1993-1994.

Pour ce qui est du tourisme dans le sixième continent, 6 000 personnes ont visité l'Antarctique en 1993. Certains Etats, comme la France, l'Allemagne et le Chili, optent pour une annexe distincte relative au tourisme. Quoi qu'il en soit, le protocole s'applique au tourisme; certains souhaitent toutefois élaborer une réglementation plus précise. La Belgique se rallie à ce point de vue.

Chili, Argentinië, Nieuw-Zeeland, Australië en Noorwegen. De aanspraakmakende landen hebben onderling een aantal eisen erkend. De Verenigde Staten en de Sovjet-Unie, de toenmalige grootmachten, hebben redenen aangevoerd voor hun soevereiniteitseisen. Samen met Japan, Zuid-Afrika en België hebben de twee grootmachten geweigerd de aanspraken van de zeven genoemde landen op delen van de zuidpool te erkennen.

Het Verdrag inzake Antarctica van 1959 wilde die soevereiniteitsaanspraken bevroren. Er is een gemeenschappelijke regeling en een vorm van internationalisering uit voortgekomen. Binnen het werkingsgebied van dat Verdrag kan men voortaan geen nieuwe soevereiniteitseisen meer laten gelden. De verdragsluitende partijen [thans 42 Staten, waaronder 26 Staten die de status hebben van consultatieve partij (waaronder België) en 16 Staten die geen consultatieve partij zijn] beheren het zuidpoolgebied samen (bijlage nr. 1 geeft de bijgewerkte lijst van de verdragsluitende partijen en werd overgenomen uit *België en Antarctica* van M. Gautier, in oktober 1992 uitgegeven door het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking).

Ook al houdt het Verdrag een theoretisch weinig evenwichtige situatie in stand, die aan uiteenlopende standpunten is toe te schrijven, toch kan de werking van het Verdrag van 1959 vrij bevredigend genoemd worden.

De Minister verduidelijkt dat het Protocol van Madrid nog niet in werking is getreden. Er dient evenwel op gewezen te worden dat in de slotakte, die een politieke verbintenis bevat, bepaald wordt dat men er zich toe verbindt de bepalingen van het Protocol ten uitvoer te leggen (bijvoorbeeld: het verbod op mijnbouw).

Op de jongste vergadering van de consultatieve partijen ongeveer een jaar geleden, werd opgemerkt dat het om een vrij lang document gaat en dat er bijgevolg tijd nodig is om het te bestuderen. Zo willen bijvoorbeeld de Verenigde Staten dat hun interne wetgeving klaar is op het ogenblik van de ratificering. Daarvoor is heel wat werk en tijd nodig.

De Minister besluit dat men niet al te zeer voor vertraging in het ratificeringstempo moet vrezen. De meeste Staten voorzien een ratificatie in de loop van 1993-1994.

Wat het toerisme op het zesde continent betreft, hebben in 1993 6 000 personen Antarctica bezocht. Sommige Staten zoals Frankrijk, Duitsland en Chili opteren voor een afzonderlijke bijlage over het toerisme. Hoe dan ook, het Protocol is van toepassing op het toerisme; sommigen wensen echter een meer precieze reglementering. België sluit zich bij dit standpunt aan.

La Nouvelle-Zélande, le Royaume-Uni et les Etats-Unis s'opposent à l'adoption d'une réglementation plus contraignante. Pour eux, le protocole suffit.

Le processus est en marche et le fait de se revoir chaque année entre parties consultatives contient un élément de pression politique vis-à-vis des Etats qui prendraient du retard.

La maîtrise du déroulement d'études d'impact sur l'environnement appartient à chaque Etat qui doit mettre en œuvre, dans son ordre juridique interne, les dispositifs relatifs aux études d'impact sur l'environnement, prévus dans le protocole. L'annexe I au protocole donne les lignes directrices qui devront être suivies pour que chaque Etat respecte ses engagements.

Il y a bien sûr un contrôle qui est exercé par les autres Etats, puisque les différents documents circulent entre les Etats au sein du Comité pour la protection de l'environnement.

La surveillance et, si nécessaire, un mécanisme obligatoire de règlement des différends sont prévus.

En Belgique, un avant-projet de loi fera bientôt l'objet de réunions interministérielles associant les différents niveaux de pouvoir.

En ce qui concerne la notion de recherche scientifique, aucune définition n'est prévue. Au sein des Etats qui ont signé le traité de l'Antarctique, un long débat a déjà été mené à ce sujet. La majorité des Etats ont préféré ne pas établir de critères scientifiques pour définir la recherche scientifique.

Bien que l'article 7 du protocole dise clairement que toute activité relative aux ressources minérales, autre que la recherche scientifique, est interdite, il subsiste une certaine ambiguïté qui est positive.

Un membre attire l'attention sur le fait que, dans les immensités glaciaires, l'environnement est particulièrement sensible. Malgré le peu de touristes qui visitent le continent, les déchets ont des conséquences énormes, puisqu'il n'y a pas de décomposition possible, en raison de la température.

Le même membre demande si le point 2 du premier article de l'annexe I du protocole au traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, qui dit que s'il est établi qu'une activité a un impact moindre que mineur ou transitoire, cette activité peut être entreprise immédiatement, ne constitue pas une porte de sortie pour ceux qui veulent prouver que les activités qui se déroulent en Antarctique n'ont pas de conséquences majeures.

Nieuw-Zeeland, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten zijn gekant tegen een strengere regelgeving. Voor hen volstaat het Protocol.

Het beschermingsproces is op gang gebracht en het feit dat de consultatieve partijen elkaar elk jaar ontmoeten, zorgt voor politieke druk op landen die een achterstand zouden oplopen.

Elke Staat moet erop toezien dat de milieu-effecten van voorgenomen activiteiten vooraf worden bestudeerd en moet in zijn interne rechtsorde bepalingen opnemen die de milieu-effectrapportage waarin het Protocol voorziet, mogelijk maken. Bijlage I bij het Protocol stelt een richtsnoer vast dat elke Staat moet volgen om zijn verbintenissen na te leven.

Vanzelfsprekend wordt er controle uitgeoefend door de andere Staten, aangezien de verschillende documenten door de Staten kunnen worden ingezien in de Commissie voor milieubescherming.

Er is voorzien in inspectie en, indien nodig, in een verplicht mechanisme voor de beslechting van geschillen.

In België worden binnenkort interministeriële vergaderingen gehouden over een voorontwerp van wet, waarbij de verschillende gezagsniveaus worden betrokken.

Het begrip wetenschappelijk onderzoek is nergens gedefinieerd. In de Staten die het Verdrag inzake Antarctica hebben ondertekend, zijn hierover reeds lange debatten gevoerd. De meeste Staten hebben er de voorkeur aan gegeven geen wetenschappelijke criteria vast te stellen om het begrip wetenschappelijk onderzoek te bepalen.

Hoewel artikel 7 van het Protocol duidelijk stipuleert dat met uitzondering van wetenschappelijk onderzoek elke activiteit betreffende minerale rijkdommen verboden is, is er toch een zekere ambiguïteit die positief blijft.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat ijsvlakten bijzonder kwetsbaar zijn op milieugebied. Ondanks het feit dat heel weinig toeristen het continent bezoeken, heeft afval er enorme gevolgen aangezien er wegens de lage temperatuur geen enkele vorm van ontbinding mogelijk is.

Hetzelfde lid wijst erop dat punt 2 van artikel 1 van bijlage I bij het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica bepaalt dat een activiteit onmiddellijk doorgang kan vinden indien wordt vastgesteld dat deze activiteit een minder dan gering of tijdelijk effect heeft. Hij vraagt of deze bepaling geen achterpoortje vormt voor hen die willen bewijzen dat de activiteiten in Antarctica geen grote gevolgen hebben.

Un autre membre estime qu'il faut également appliquer à la pêche le principe de la sauvegarde du biotope, et en particulier du krill, ce qui concerne l'humanité.

La responsabilité pour dommages résultant d'activités se déroulant dans la zone du Traité sur l'Antarctique est un problème qui est abordé à l'article 16 du Protocole, mais qui n'est pas vraiment réglé.

De quelle façon ce problème sera-t-il résolu, et à quel moment ?

Le ministre des Affaires étrangères répond qu'en ce qui concerne la présence des déchets, les dispositions doivent être respectées et un mécanisme de contrôle est prévu dans le Traité.

Des recommandations sur l'enlèvement des déchets existent.

Tout ce système doit cependant se construire pas à pas. En ce qui concerne l'environnement marin, le protocole ne porte pas préjudice aux traités convenus dans le système du traité Antarctique, c'est-à-dire la Convention de 1980 sur la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique, qui est un accord de protection des ressources marines qui réglemente la pêche du krill et des autres espèces de poissons.

Le protocole de 1991 s'applique aux autres aspects qui ne sont pas réglés par la pêche *strictu sensu*.

En ce qui concerne la responsabilité, un travail a déjà été effectué: le professeur allemand R. Wolfrum a déjà été désigné comme rapporteur d'un groupe de travail chargé de rédiger une annexe concernant la responsabilité.

En ce qui concerne l'interprétation de l'article 1^{er}, § 2, de l'annexe I au Protocole, le ministre se réfère à l'article 3 du Protocole, qui énumère des principes relatifs à la protection de l'environnement et prévoit une liste de conditions auxquelles doivent répondre toutes les activités menées en Antarctique. Sur la base de cette grille d'analyse, l'étude d'impact doit être réalisée.

III. VOTE

L'article unique et, partant, le projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

*
* *

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Paul HATRY.

Le Président,
Herman DE CROO.

Een ander lid is van oordeel dat het principe van de bescherming van de biotoop ook op de visvangst dient te worden toegepast, vooral voor het krill, dat van groot belang is voor de mensheid.

De aansprakelijkheid voor schade ten gevolge van activiteiten die plaatsvinden in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, wordt aangesneden in artikel 16 van het Protocol, maar niet echt geregeld.

Hoe en wanneer zal dit uitgewerkt worden ?

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat in verband met de aanwezigheid van afval de geldende bepalingen moeten worden nageleefd en dat het Verdrag voorziet in een controlemechanisme.

Er bestaan aanbevelingen over de verwijdering van het afval.

Het hele systeem moet evenwel stap voor stap worden opgebouwd. Wat het zeemilieu betreft, schendt het Protocol geenszins de Verdragen die tot stand zijn gekomen in het Antarctisch Verdragssysteem, dat wil zeggen de Overeenkomst van 1980 betreffende de instandhouding van de flora en fauna van Antarctica, een akkoord betreffende de bescherming van mariene rijkdommen, dat regels bevat voor de vangst van krill en andere vissoorten.

Het Protocol van 1991 is van toepassing voor de andere aspecten die niet geregeld worden door de bepalingen betreffende de visvangst *strictu sensu*.

In verband met de aansprakelijkheid is al enig werk verricht: de Duitse professor R. Wolfrum werd aangewezen als rapporteur van een werkgroep die een bijlage moet opstellen betreffende de aansprakelijkheid.

In verband met de interpretatie van artikel 1, § 2, van bijlage I van het Protocol verwijst de Minister naar artikel 3 van het Protocol, dat principes betreffende de milieubescherming opsomt en de voorwaarden bepaalt waaraan alle activiteiten op Antarctica moeten voldoen. Op basis van deze analyse moet het milieu-effectenonderzoek worden uitgevoerd.

III. STEMMING

Het enig artikel — en bijgevolg ook het wetsontwerp — wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Paul HATRY.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

ANNEXE 1

Parties contractantes

Le Traité de l'Antarctique a été signé à Washington le 1^{er} décembre 1959 par 12 Etats et il est entré en vigueur dans ces Etats le 23 juin 1961. La liste ci-dessous reprend par ordre chronologique les dates de ratification du Traité par les signataires initiaux, ainsi que les dates d'adhésion ou de succession d'autres Etats. SI = Signataire Initial; PC = Partie Consultative; EA = Etat Adhérent.

Les Etats Adhérents marqués d'un * sont devenus Parties Consultatives aux dates suivantes: Pologne, le 29 juillet 1977; République fédérale d'Allemagne, le 3 mars 1981; Brésil et Inde, le 12 septembre 1983; République populaire de Chine et Uruguay, le 7 octobre 1985; République démocratique d'Allemagne et Italie, le 5 octobre 1987; Espagne et Suède, le 21 septembre 1988; Finlande et république de Corée, le 19 octobre 1989; Equateur et Pays-Bas, le 19 novembre 1990. La Papouasie Nouvelle-Guinée a succédé au Traité après être devenue indépendante de l'Australie.

BIJLAGE 1

Verdragsluitende partijen

Het Zuidpoolverdrag werd op 1 december 1959 in Washington door twaalf Staten ondertekend en trad voor deze Staten in werking op 23 juni 1961. Hieronder staat een chronologische lijst van de data waarop het verdrag door de oorspronkelijke ondertekenaars werd geratificeerd alsook van de data waarop andere Staten zijn toegetreden. OS = Original Signatory (initiele ondertekenaar); CP = Consultative Party (consultatieve partij); AS = Acceding State (toetredende Staat).

De met een asterisk gemerkte toetredende Staten werden consultatieve partij op de volgende data: Polen op 29 juli 1977, de Bondsrepubliek Duitsland op 3 maart 1981, Brazilië en India op 12 september 1983, de Volksrepubliek China en Uruguay op 7 oktober 1985, de Duitse Democratische Republiek en Italië op 5 oktober 1987, Spanje en Zweden op 21 september 1988, Finland, Peru en de Republiek Korea op 19 oktober 1989, Ecuador en Nederland op 19 november 1990. Papoea Nieuw-Guinea trad toe tot het Verdrag nadat het onafhankelijk van Australië was geworden.

Etat — Staat		Date — Datum	Statut — Status
1	Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	31.05.1960	SI/PC — OS/CP
2	Afrique du Sud. — <i>Zuid-Afrika</i>	21.06.1960	SI/PC — OS/CP
3	Belgique. — <i>België</i>	26.07.1960	SI/PC — OS/CP
4	Japon. — <i>Japan</i>	04.08.1960	SI/PC — OS/CP
5	Etats-Unis d'Amérique. — <i>Verenigde Staten van Amerika</i>	18.08.1960	SI/PC — OS/CP
6	Norvège. — <i>Noorwegen</i>	24.08.1960	SI/PC — OS/CP
7	France. — <i>Frankrijk</i>	16.09.1960	SI/PC — OS/CP
8	Nouvelle-Zélande. — <i>Nieuw-Zeeland</i>	01.11.1960	SI/PC — OS/CP
9	Union soviétique. — <i>Sovjet-Unie</i>	02.11.1960	SI/PC — OS/CP
10	Pologne. — <i>Polen</i>	08.06.1961	EA/PC* — AS/CP*
11	Argentine. — <i>Argentinië</i>	23.06.1961	SI/PC — OS/CP
12	Australie. — <i>Australië</i>	23.06.1961	SI/PC — OS/CP
13	Chili	23.06.1961	SI/PC — OS/CP
14	Tchécoslovaquie. — <i>Tsjechoslowakije</i> (1)	14.06.1962	EA — AS
15	Danemark. — <i>Denemarken</i>	20.05.1965	EA — AS
16	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	30.03.1967	EA/PC* — AS/CP*
17	Roumanie (République démocratique d'Allemagne)(2). — <i>Roemenië (Duitse Democratische Republiek)</i> (2)	19.10.1974	EA/PC* — AS/CP*
18	Brésil. — <i>Brazilië</i>	16.05.1975	EA/PC* — AS/CP*
19	Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	11.09.1978	EA — AS
20	République fédérale d'Allemagne. — <i>Bondsrepubliek Duitsland</i>	05.02.1979	EA/PC* — AS/CP*
21	Uruguay. — <i>Uruguay</i>	11.01.1980	EA/CP* — AS/CP*
22	Papouasie Nouvelle-Guinée. — <i>Papoea Nieuw-Guinea</i>	16.03.1981	EA+ — AS+
23	Italie. — <i>Italië</i>	18.03.1981	EA/PC* — AS/CP*
24	Pérou. — <i>Peru</i>	10.04.1981	EA/PC* — AS/CP*
25	Espagne. — <i>Spanje</i>	31.03.1982	EA/PC* — AS/CP*
26	République populaire de Chine. — <i>Volksrepubliek China</i>	08.06.1983	EA/PC* — AS/CP*
27	Inde. — <i>India</i>	19.08.1983	EA/PC* — AS/CP*
28	Hongrie. — <i>Hongarije</i>	27.01.1984	EA — AS
29	Suède. — <i>Zweden</i>	24.04.1984	EA/PC* — AS/CP*
30	Finlande. — <i>Finland</i>	15.05.1984	EA/PC* — AS/CP*
31	Cuba. — <i>Cuba</i>	16.08.1984	EA — AS
32	République de Corée. — <i>Republiek Korea</i>	28.11.1986	EA/PC* — AS/CP*
33	Grèce. — <i>Griekenland</i>	08.01.1987	EA — AS

Etat — Staat		Date — Datum	Statut — Status
34	République populaire démocratique de Corée. — <i>Democratische Volksrepubliek Korea</i>	21.01.1987	EA — AS
35	Autriche. — <i>Oostenrijk</i>	25.08.1987	EA — AS
36	Equateur. — <i>Ecuador</i>	15.09.1987	EA/PC* — AS CP*
37	Canada	04.05.1988	EA — AS
38	Colombie. — <i>Colombia</i>	31.01.1989	EA — AS
39	Suisse. — <i>Zwitserland</i>	15.11.1990	EA — AS
40	Guatemala. — <i>Guatemala</i>	31.07.1991	EA — AS
41	Ukraine. — <i>Oekraïne</i>	28.10.1992	EA — AS

(1) La Tchécoslovaquie a cessé d'exister le 31 décembre 1992. Le 1^{er} janvier 1993 la République tchèque et la République slovaque lui ont succédé.

(2) La République démocratique d'Allemagne et la République fédérale d'Allemagne ont été réunifiées le 2 octobre 1990.

Source (actualisée): *Handbook of the Antarctic Treaty System*, Scott Polar Research Institute, Cambridge, 7^e édition, octobre 1990, part. 1, p. XVII.

(1) Tsjechoslowakije heeft opgehouden te bestaan op 31 december 1992. Tsjechoslowakije werd op 1 januari 1993 opgevolgd door de Republiek Tsjechië en de Republiek Slowakije.

(2) De Duitse Democratische Republiek werd op 2 oktober verenigd met de Bondsrepubliek Duitsland.

Bron (geactualiseerd): *Handbook of the Antarctic Treaty System*, Scott Polar Research Institute, Cambridge, 7^e uitgave, oktober 1990, deel 1, blz. XVII.

ANNEXE 2

Traité internationaux relatifs à l'Antarctique conclus par la Belgique

1. Traité sur l'Antarctique, signé à Washington le 1^{er} décembre 1959 (loi belge du 12 juillet 1960, *Moniteur belge*, 29 novembre 1961)

Ce traité consacrerait la «démilitarisation» de l'Antarctique et la liberté de la recherche scientifique, le respect de ces principes étant assuré par un système d'inspections menées sur une base nationale et bénéficiant du libre accès pour toute installation établie en Antarctique.

Le traité apporte également une solution pratique au problème des prétentions de souveraineté émises sur l'Antarctique en «gelant» le contentieux portant sur les revendications territoriales.

Sur la base des dispositions de ce traité, les Etats qui y sont parties contractantes (26 Etats parties «consultatives», en ce inclus la Belgique, disposant du droit de participer à la prise de décision et 15 Etats parties non-consultatives) se réunissent régulièrement afin d'assurer la mise en œuvre du régime créé. Au cours de ces réunions, de nombreuses «recommandations» ont été adoptées. Celles-ci entrent en vigueur lorsqu'elles ont été approuvées par tous les Etats qui ont le statut de partie consultative. La mise en œuvre d'une de ces recommandations (la recommandation III-VIII adoptée lors de la réunion de Bruxelles de 1964 et intitulée «mesures convenues pour la protection de la faune et de la flore dans l'Antarctique») nécessita l'adoption d'une loi interne belge, la loi du 12 janvier 1978 (*Moniteur belge* du 19 septembre 1978).

2. Convention pour la protection des phoques dans l'Antarctique, signée à Londres le 1^{er} juin 1972 (loi d'approbation du 17 janvier 1978, *Moniteur belge* du 22 mars 1978)

L'objet essentiel de ce traité, distinct du traité de 1959, est d'assurer la protection des phoques dans les espaces marins de l'Antarctique face au risque d'une exploitation commerciale de la chasse aux phoques dans cette région.

3. Convention sur la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique, signée à Canberra le 20 mai 1980 (loi d'approbation du 17 janvier 1984, *Moniteur belge* du 18 avril 1984)

Cette convention s'applique aux espaces marins entourant le continent antarctique. Son champ d'application géographique est d'ailleurs plus étendu que celui du traité de 1959 puisqu'elle entend protéger l'ensemble de l'écosystème marin antarctique (krill par exemple) qui est situé au sud de la «convergence antarctique» (l'expression «convergence antarctique» désigne «la frontière physique naturelle de l'océan antarctique», c'est-à-dire l'endroit où les eaux froides et denses de l'Antarctique plongent sous les eaux relativement chaudes et légères situées plus au nord» D. Vignes, *La Convention sur la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique*, A.F.D.I., 1980, p. 746).

BIJLAGE 2

Internationale Verdragen betreffende de zuidpool gesloten door België

1. Zuidpoolverdrag, ondertekend te Washington op 1 december 1959 (Belgische wet van 12 juli 1960, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1961)

Dit verdrag bekrachtigt de «demilitarisering» van het zuidpoolgebied en de vrijheid van het wetenschappelijk onderzoek. Voor de naleving van deze beginselen wordt een stelsel ingevoerd waarbij de nationale Staten inspecties uitvoeren en vrije toegang krijgen tot alle in het zuidpoolgebied gevestigde installaties.

Het verdrag biedt tevens een praktische oplossing voor het probleem van de soevereiniteitsaanspraken op het zuidpoolgebied en «bevriest» de geschillen omtrent de territoriale eisen.

Op grond van deze verdragsbepalingen komen de verdragsluitende Staten (26 «consultatieve» verdragspartijen, waaronder België, die samen beslissingsbevoegdheden hebben en 15 niet-consultatieve verdragspartijen) regelmatig bijeen om het stelsel dat zij in het leven hebben geroepen, uit te voeren. In de loop van deze bijeenkomsten zijn talrijke «aanbevelingen» aangenomen. Deze treden in werking wanneer ze goedgekeurd zijn door alle Staten die het statuut van raadgevende partij hebben. Voor de tenuitvoerlegging van een van deze aanbevelingen (de aanbeveling III-VIII «Maatregelen voor de bescherming van de fauna en de flora in het zuidpoolgebied») aangenomen tijdens de bijeenkomst van Brussel van 1964) was het nodig in het intern recht een wet aan te nemen, namelijk de wet van 12 januari 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 19 september 1978).

2. Overeenkomst inzake de bescherming van zeehonden in Antarctica, ondertekend te Londen op 1 juni 1972 (goedkeuringswet van 17 januari 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 1978)

Deze overeenkomst die losstaat van het verdrag van 1959, heeft voornamelijk tot doel de zeehonden in de wateren van het zuidpoolgebied te beschermen tegen het gevaar van commerciële exploitatie van de zeehondenjacht.

3. Overeenkomst inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren, ondertekend te Canberra op 20 mei 1980 (goedkeuringswet van 17 januari 1984, *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1984)

Deze overeenkomst heeft betrekking op de zeegebieden rond het antarctisch continent. Het geografisch toepassingsgebied is trouwens ruimer dan dat van het verdrag van 1959, aangezien hier de bescherming beoogd wordt van het gehele ecosysteem van de antarctische wateren (het krill bijvoorbeeld) dat gelegen is ten zuiden van de «antarctische convergentie» (de term «antarctische convergentie» duidt op de «natuurlijke fysische grens van de antarctische oceaan», dat wil zeggen de plaats waar de koude en zware wateren van Antarctica verdwijnen onder de relatief warme en lichte wateren die meer in het noorden liggen», D. Vignes, *La Convention sur la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique*, A.F.D.I., 1980, blz. 746).

Cette convention met en place une organisation disposant d'un appareil institutionnel léger (Commission, Comité scientifique et secrétariat) et qui est chargée d'adopter les mesures de conservation nécessaires (volume de captures autorisé, secteurs de pêche...). Un système d'observation et de contrôle est également prévu.

4. Protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, signé à Madrid le 4 octobre 1991 (signé par la Belgique le 4 octobre 1991), actuellement en cours de ratification.

Door deze overeenkomst wordt een organisatie opgericht met een licht institutioneel kader (Commissie, Wetenschappelijk Comité en secretariaat), die tot taak heeft de nodige beschermingsmaatregelen te nemen (vaststelling van de toegelaten vangsthoeveelheden, visgebieden, ...). Tevens is voorzien in een stelsel voor observatie en controle.

4. Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, opgemaakt te Madrid op 4 oktober 1991 (ondertekend door België op 4 oktober 1991), dat thans ter ratificatie voorligt.

ANNEXE 3

BIJLAGE 3

